

INFORMACIÓN MUNICIPAL-UDAL ARGIBIDEA /3-4/ EUSKARA /5-6/ CULTURA-KULTURA /7-11/ IGUALDAD-BERDINTASUNA /12-13/ SERVICIO SOCIAL DE BASE-OINARRIZKO GIZARTE ZERBITZUA /14-15/ JÓVENES/NIÑOS-GAZTEAK/HAURRAK /16-18/ DEPORTES-KIROLAK /19-21/ EDUCACIÓN-HEZKUNTZA /22-23/



Servicios municipales Udal zerbitzuak

Ayuntamiento de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Udala

Tel: 948 18 19 00 / 18 18 96 Fax: 948 18 06 97
E-mail: ayuntamiento@zizurmayor.es

Servicios de Cultura y Euskera / Kultura eta Euskara Zerbitzuak

Tel: 948 18 25 00 / 18 24 87
E-mail: kultura@zizurnagusia.eus

Casa de Cultura / Kultur Etxea

Tel: 948 18 24 91
E-mail: casacultura@zizurmayor.es
Blog:



Cafetería Casa de Cultura / Kultur Etxeko Kafetegia

Tel: 948 18 31 10

Biblioteca Pública / Liburutegi Publikoa

Tel: 948 28 66 29 E-mail: bibliziz@cfnarra.es

Servicio de Deportes / Kirol Zerbitzua

Tel: 948 18 42 44. Fax: 948 18 07 11
E-mail: deportes.kirolak@zizurnagusia.eus

Instalaciones Deportivas / Kirol Instalazioak

Tel: 948 18 19 91
E-mail: polideportivo@zizurmayor.es

Servicio Social de Base / Oinarrizko Gizarte Zerbitzua

Tel: 948 18 28 03 / 18 26 63
Fax: 948 18 53 81
E-mail: ssb.gizartezerbitzuak@zizurnagusia.eus

Servicio de Igualdad / Berdintasunerako Zerbitzua

Tel: 948 18 19 00 E-mail:
igualdad.berdintasuna@zizurnagusia.eus
Asesoría jurídica para mujeres (948 18 18 96)

Policía Municipal / Udaltzaingoa

Tel: 948 281 250 / 609 487 118
E-mail: policia.udaltzaingoa@zizurnagusia.eus

Asociación de Jubilados "La Santa Cruz" Jubilatuak Elkarteak

Tel: 948 18 62 15 E-mail: info@jubiladoszizur.es;
jubiladoszizur@hotmail.com

Bar Club de Jubilados / Jubilatuak Egoitzaren Ostaturia

Tel: 948 18 36 20

Local juvenil Ametxea / Ametxea gaztetxe Zizur

Tel: 948 18 49 68 E-mail: gaztetxe@zizurmayor.es

Ludoteca / Ludoteka Tel: 629 66 11 58

Escuela de Música / Musika Eskola

Tel: 948 18 95 41 E-mail: musika@zizurnagusia.eus

Instituto E. S. Zizur Mayor / Zizur Nagusia B. H. Institutua

Tel: 848 43 06 60. Fax: 948 28 62 64

Colegio Público Camino de Santiago / Camino de Santiago Ikastetxe Publikoa

Tel: 948 28 61 11. Fax: 948 28 63 58

Colegio Público Catalina de Foix / Catalina de Foix Ikastetxe Publikoa

Tel: 948 28 76 89. Fax: Tel: 948 28 76 90

Colegio Público Erreniega / Erreniega Ikastetxe Publikoa

Tel: 948 28 63 55. Fax: 948 28 12 87

Escuela Infantil / Haur Eskola Tel: 948 18 32 43

Policía Municipal / Udaltzaingoa Tel: 609 48 71 18

Colectivos Taldeak

Txaranga Galtzagorri

Tel: 948 182 643 (Patxi)
E-mail: galtzagorritxaranga@yahoo.es

Txaranga Untsalaz

Tel: 654 970 943 (Aritz) E-mail: untsalaz@yahoo.es

Txaranga Delirium

Tel: 695 986 842 (Alfonso)
E-mail: txarangadelirium@gmail.com

Comparsa de Gigantes y Cabezudos de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Erraldoi eta Buruhandien Konpartsa

Tel: 680 923 963
E-mail: comparsazizurmayor@gmail.com

Banda de Música de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Musika Banda E-mail: jguembe@gmail.com

Zanpantzar de Zizur / Ialdunak Tel: 666 79 48 58

Gaiteros de Zizur / Zizurko Gaiteroak

Tel: 686 886 232 (Tatxi), 695 986 842 (Alfonso)

Ipurtargi Euskalgia (AEK)

Edificio Social de Piscinas. Tel: 948 210 433

Asociación Cabalgata de R.R.M.M. / Errege Magoen Kabalgata Elkarteak

cabalgatazizurmayor@hotmail.com

Coral Erreniega Abesbatza

Tel: 606 542 039 (Charo)
E-mail: coralerreniega@coralerreniega.com

Voluntariado de Zizur VOZ

Tel: 611 426 174
E-mail: dalavozizur@hotmail.com

Otros servicios públicos Beste zerbitzu publiko batzuk

Juzgado de Paz / Bake Epaitegia

Tel: 948 18 78 44

Centro de Salud / Osasun Etxea

Centralita: 948 286 292
Cita previa: 948 286 060

Parroquia Santa M^a de la Esperanza de Doniantzu Parrokia Tel: 948 18 22 13

Parroquia de San Andrés Parrokia

Tel: 948 18 20 19

S.O.S Navarra / S.O.S Nafarroa Tel: 112

Protección Civil / Babespen Zibila Tel: 112

Gobierno de Navarra / Nafarroako Gobernua Tel: 848 42 70 00

Complejo Hospitalario de Navarra / Nafarroako Ospitaleagunea Tel: 848 42 22 22

Ayuntamiento Cendea de Zizur / Zizur Zendeako Udala

Tel: 948 35 30 53 Fax: 948 35 30 53

Teléfono de la Esperanza Tel: 948 23 70 58

Infolocal Tel: 012 / 948 012 012

Correos / Postetxea 948 189 222

Grupos municipales Udal taldeak

ALCALDIA (GEROA BAI) 948 18 18 96

GEROA BAI 948 18 11 41

EH-BILDU: 948 18 11 19

AS ZIZUR: 948 18 11 50

PSN-PSOE: 948 18 12 24

ZIZUR UNIDO-ZIZUR ELKARTURIK: 948 18 12 07

UPN: 948 18 12 14

Revista de Información para Zizur Mayor. Ayuntamiento de Zizur Mayor Zizur Nagusirako Informazio Aldizkaria. Zizur Nagusiko Udala

EDITA:

Ayuntamiento de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Udala

CONSEJO DE REDACCIÓN: Zutoia Toral Urkizu, Benjamín Arca Castañón, Ales Mimentza de Irala, Mikel Apestegia Sarasibar, Silvia Pérez Guerrero, Javier Álvarez Montero, José Ruiz Garrido y José María Asín Escudero (Coordinador cultural). **REDACCIÓN, COORDINACIÓN**

Y PUBLICIDAD: HEDA-Comunicación. Tel: 948 13 67 66. **FOTOGRAFÍA:** Antonio Olza. **TRADUCCIONES A EUSKERA:** Karrikiri

DISEÑO Y MAQUETACIÓN: Heda Comunicación. **PUBLICIDAD:** HEDA-Comunicación. Tel: 948 13 67 66 / 677 453 317. **IMPRESIÓN:**

Gráficas Alzate. Impreso en papel ecológico. **TIRADA:** 5.800 ejemplares. **D.L.:** NA-0180/2005. DIFUSIÓN GRATUITA.

96

Octubre
2016
Urria

Convenio con la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona



El pasado 22 de septiembre, el Ayuntamiento, junto con otros 17 municipios navarros, firmó un convenio con la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona para iniciar el Plan de Movilidad Urbana Sostenible de la Comarca de Pamplona. El Plan contempla la mejora de la accesibilidad para los modos de transporte más sostenibles con el fin de incrementar los desplazamientos a pie, en bicicleta o en transporte público en lugar de en coche, un aumento de la seguridad vial y la apuesta firme por la reducción del consumo energético y de las emisiones contaminantes. Entre las actuaciones previstas se encuentran la redistribución de las líneas, la puesta en marcha de un carril bus de uso exclusivo para villavesas y una villavesa de 24 metros.



>> Iruñerriko Mankomunitatearekiko hitzarmena

Irailaren 22an Udalak, Nafarroako beste 17 udalerrirekin batera, Iruñerriko Hiri Mugikortasun Jasangarriko Planari ekiteko hitzarmena sinatu zuen Iruñerriko Mankomunitatearekin. Planak garraio biderik jasagarrientarako mugikortasuna hobetzea hartzen du kontuan, jendea oinez, bizikletaz edo garraio publiko autoz baino gehiago ibil dadin, baita bide segurtasuna handitzea eta energia kontsumoaren eta igorpen kutsakorren murrizketaren alde egitea ere. ■

En estudio la reurbanización de la plaza Ramón Esparza

El Ayuntamiento ha habilitado una partida presupuestaria para estudiar la modificación y ampliación de la plaza Ramón Esparza y aledaños. El proyecto contempla el estudio de la reurbanización de la plaza, la peatonalización del tramo correspondiente a la plaza y la sustitución del parque infantil del Casco Antiguo, que además mejorará su acceso. Además, se analizará la posibilidad de crear bajo la plaza una estructura que permita el soterramiento del cableado de suministros. Con esta medida se eliminaría el cableado de las fachadas y se mejoraría considerablemente la estética de la zona.

>> RAMON ESPARZA PLAZAREN BERRURBANIZAZIOA, AZTERKETA PEAN. Udalak kontu-sail bat bideratu du Ramón Esparza plaza eta inguruak aldatu eta handitzea aztertzeko. Proiektuaren barnean plazaren berrurbanizazioa azterzea, plazari dagokion zatia oinezkoentzat egitea eta Alde Zaharreko haur parkea –zeinek, gainera, sarbidea hobetuko baitu- ordeztzea daude. Horrez gain, plaza azpian hornikuntzako kable instalazioa lurperatzeko bide emanen duen egitura sortzeko aukera aztertuko da. Neurri horren bidez fatxadetako kableak kenduko lirateke eta alde horretako estetika nabarmenki hobetuko litzateke. ■

COCINAS Y BAÑOS
ONENA
948 18 93 40

www.cocinasonena.com
Parque Erreniega, 43 bajo
31180 Zizur Mayor

Financiación
12 meses
sin intereses

Muebles de cocina y baño
Electrodomésticos
Mamparas
Cabinas de hidromasaje
Accesorios
Armarios empotrados

experiencia • calidad • diseño • funcionalidad



Cristina Fabo, nueva secretaria del Ayuntamiento

Cristina Fabo Legarda es, desde el pasado 8 de agosto, la nueva secretaria del Ayuntamiento en sustitución de Jesús Javier Múgica, que se jubiló este verano tras 35 años trabajando en el Consistorio. Fabo llega a Zizur Mayor tras haber ejercido como secretaria municipal en los Ayuntamientos de Aibar y Leache, y anteriormente en el Consistorio de Burlada, donde ocupó el cargo durante ocho años.

>> **CRISTINA FABO, UDALEKO IDAZKARI BERRIA.** Cristina Fabo Legarda da, joan den abuztuaren 8tik, Udaleko idazkari berria, Jesús Javier Múgicaren orde, horrek, lanpostu horretan 35 urtez aritu ondoren, udan erretiroa hartu baitzuen. Fabo, Zizur Nagusira iritsi aurretik, Oibar eta Leatxeko udaletan aritu da udal idazkari eta lehenago Burlatakoan, non kargu hori zortzi urtez izan baitzuen. ■



>> 1937ko udan fusilaturiko lauren gorpuzkien bilaketa, emaitzarik gabea

Joan zen uztailean Zizur Nagusiko Las Tetas alderdiko hobian beste indusketa bat egin zuten 1937ko udan fusilaturiko lau lagunen gorpuzkinekin bila. AFFNA 36k, Nafarroako Gobernuako Bake eta Bizikidetzako Zuzendaritza Nagusiak eta herriko senideek eta adineko auzoek eginiko ikerketa lanei esker burutu ahal izan zen prospekzioa. Egindako ahalegina eginda ere, hobia estaltzen zuen antzinako zaborteziak lana ikaragarri zaildu baitzuen, bilaketa emaitzarik gabea izan zen.

Infructuosa búsqueda de los restos de cuatro fusilados en verano de 1937

El pasado mes de julio tuvo lugar una nueva excavación en la fosa del paraje Las Tetas de Zizur Mayor en busca de los restos de cuatro fusilados en verano de 1937. La prospección fue posible gracias a las labores de investigación realizadas por AFFNA 36, la Dirección general de Paz y Convivencia del Gobierno de Navarra, y por familiares y vecinos y vecinas mayores de la localidad. A pesar

del esfuerzo realizado la búsqueda resultó infructuosa, ya que la fosa estaba cubierta por un antiguo vertedero que dificultó sobremanera el trabajo. Tanto la excavación realizada en el mes de julio como la llevada a cabo en el mes de abril en la zona de Ardoi, han contado con el apoyo y la presencia de varios miembros del equipo de gobierno del Ayuntamiento. ■

EXTINIRUNA

SISTEMAS CONTRA INCENDIOS Y SEGURIDAD

Pol. Industrial Mutilva Baja • Calle P - Nave 14 • Tel. y fax: 948 23 64 85

Alarmas de seguridad Sistemas de detección y protección de incendios **Sistemas de seguridad y video vigilancia** Formación en protección contra incendios **Puertas - Registros cortafuegos** Mantenimiento integral de instalaciones **Proyectos de instalaciones de incendios** Plan de auto protección

Web: www.extiniruna.com
Mail: extiniruna@extiniruna.com

Empresa instaladora / mantenedora autorizada nº 31/001
Empresa autorizada en sistemas, Seguridad D.G.S.P. con nº 2364

- Reportajes infantiles
- Fotos de carné en el acto
- Retoque de fotos antiguas
- Pasamos cintas de vídeo a DVD
- Regalos personalizados
- Álbumes digitales

Santa Cruz, 43,
Urbanización Zizur
Tel 948 18 33 01 Zizur Mayor

Asociación de Comerciantes
Merkatararien Elkarte

COMPRE EN SU PUEBLO
EROS EZAZU ZURE HERRIAN

ZIZUR

MAYOR • NAGUSIA

Empieza por la E

¿Qué es aquello cercano, afectivo, práctico, lleno de valores y beneficios, transmitido en la infancia o adquirido en edad adulta, que provoca complicidades, emociones y sentimientos positivos y cuyo uso genera disfrute y satisfacción facilitando nuestra socialización?

Eeeeeeeeeee
eeeeeeeeeeee
eeeeeeee...

¡Está Claro!
Argi dago!

Euskara

MATRICÚLATE

En esta ocasión, el lema elegido es “Argi dago!” (¡Está claro!) y la idea gira entorno a un concurso televisivo en el que las personas participantes deben adivinar una serie de palabras, todas ellas íntimamente ligadas al euskera: disfrute, cercanía, práctico, transmitir, valor, socialización... De esta manera, se forma una definición del euskera como “aquello cercano, afectivo, práctico, lleno de valores y beneficios, transmitido en la infancia o adquirido en edad adulta, que provoca complicidades, emociones y sentimientos positivos y cuyo uso genera disfrute y satisfacción, facilitando nuestra socialización”.

Además de los habituales carteles y soportes en papel, el elemento central de la campaña es

>> Biztanle helduak euskara ikastera animatzeko kanpaina

Nafarroako toki erakundeek, bertako euskara zerbitzuen bitartez, biztanle helduak euskara ikastera animatzen duen kanpaina jarri dute abian aurtengo ikasturte honetan ere. “Argi dago” izenburu izanik, aurtengo kanpainen telebista-lehiaketa bat agertzen da, eta bertan parte hartzen dutenek hitz batzuk asmatu behar dituzte, euskarari hertsiki lotuak guztiak: gozamina, hurbiltasuna, praktiktasuna, transmisioa, balioa, sozializazioa. Hitz horiek guztiak esaldi berean elkartuta, euskararen definizio hau osatzen ahal dugu: “Euskara balioez zein onurez beteta dagoen zerbait da, hurbila, gozoa eta praktikoa; haurtzaroan —transmisioaren bidez— edo helduaroan jasotzen da; konplizitateak, emozioak eta sentimendu positiboak eragiten ditu; eta, erabiliz gero, aukera ematen digu gozamina eta poza sentitzeko eta gure sozializazioa errazteko.

LAS ENTIDADES LOCALES NAVARRAS HAN PUESTO EN MARCHA, A TRAVÉS DE SUS SERVICIOS DE EUSKERA, UNA CAMPAÑA EN LA QUE ANIMAN A LA POBLACIÓN ADULTA A APRENDER EUSKERA

Empieza por la ...

e

un vídeo dinámico y divertido que, remarcando la realidad viva y práctica del euskera, se está difundiendo por Internet. Se puede acceder a él mediante el código QR impreso en el material gráfico o en la plataforma Elaide (www.elaide.eus), donde figura también información sobre los euskaltegis navarros, becas, recursos para el aprendizaje y otras cuestiones de interés para quien aprende euskera.

Como se resalta en la campaña, existen en Navarra más de 30 euskaltegis, con experiencia y una metodología diversa, que ofertan un amplio abanico de modalidades y ritmos de clases presenciales y programas de autoaprendizaje adaptados a las necesidades y disponibilidad de tiempo de la población adulta.

El de Zizur Mayor es uno de los 27 ayuntamientos impulsores de la campaña, junto a las mancomunidades de Sakana e Iranzu y las juntas generales de Aezkoa, Roncal, y Salazar. Colaboran los euskaltegis AEK e IKA, la Escuela de Idiomas, el euskaltegi público Zubiarte, Euskarabidea y Gobierno de Navarra. ■

ZIZUR NAGUSIAN BI TALDE IZANEN DA GUTXIENEZ

900 bat lagun mintzatuko da euskaraz ikasturte honetan Mintzakiderekin



Ikasturte hasierarekin batera itzuliko dira jardunera Mintzakideko taldeak, euskaraz ongi dakiten pertsona batzuk berena hobetu nahi duten beste batzuekin harremanetan jartzeko pentsaturiko ekimena. 900 bat izanen dira, programaren hamabigarren edizio honetan, Iruñerriko taldeetan banaturik parte hartuko duten lagunak. Zizur Nagusian, non 2015-2016 ikasturteko parte-hartzaileak 26 izan baitziren, kopurua denboraldi honetan handituko dela aurreikusi da, baita 'gurasolagunak' izateaz gain 'parke-lagunak' eratzea ere, zein beren seme-alabak jolastu bitartean parkean solasean ariko

>> Aumenta la participación de Zizur Mayor en Mintzakide

Con el comienzo de curso, vuelven a la actividad los grupos de Mintzakide, una iniciativa pensada para poner en contacto a personas que dominan el euskera con otras que quieren mejorarlo. Cerca de 900 personas participarán en alguno de los grupos de la Comarca de Pamplona en esta duodécima edición del programa. En Zizur Mayor, donde el curso 2016-17 hubo 26 participantes, esta temporada se prevé que el número aumente y que, además de 'gurasolagunak', se formen 'parke-lagunak' que charlen en el parque mientras sus hijos e hijas juegan. También se está buscando un local para los días de mal tiempo. ■

baitira. Eguraldi txarreko egunetarako lokal bila dabilta bestalde.

PROGRAMA MALGUA

Mintzakide programa euskara berreskuratzeko lan egiten duten erakunde eta kolektiboek sustatzen dute: Karrikiri, Zaldiko Maldiko, Euskalerría Irratia, Euskaldunon Biltoki, IKA, Zubiarte eta AEK euskaltegiak, Iruñeko Hizkuntza Eskola Ofiziala, Zorroka eta Euskaltzaleen Topagunea, eta udal batzuek, Zizur Nagusikoa barne, eta Nafarroako Gobernuak babesten dute beste organismo batzuen artean.

Programa solas talde txikiak eratzean datza, guztietan euskara maila handia duen lagun bana dagoela ziurtatuz. Talde bakoitzak, adostasunez, astean noiz bildu eta zer egin erabakitzen du: paseatu, kafea hartu, kirolean aritu, e.a.

Inscripciones

Las personas interesadas en sumarse a Mintzakide pueden inscribirse en el Servicio de Euskera de Zizur Mayor hasta el 24 de octubre (948 18 25 00). Si lo prefieren, también pueden apuntarse en las localidades a las que piensan acudir.



Aprende euskera a un paso de casa

Comienza el curso y con él una nueva oportunidad para aprender euskera en la puerta de casa. El euskaltegi Ipurtargi de AEK, ubicado en la plaza Idoia, oferta cursos de todos los niveles (A1, A2, B1, B2 y C1) de lunes a jueves. Además, brinda la posibilidad de acudir a turnos a alumnado que trabaje de este modo, y otras opciones como el autoaprendizaje, los cursos de EGA y los barnetegis.

Desde el Ayuntamiento se ofrecen ayudas al estudio del euskera para personas adultas.

CURSOS DE EUSKARA

- ✓ **Astelehenetik ostegunera. De lunes a jueves.**
- ✓ **Maila guztiak A1-A2-B1-B2-C1. Todos los niveles.**
- ✓ **Goiz, arratsalde eta gau (txandaka etortzeko aukera). Mañana, tarde y noche (posibilidad de venir a turnos).**

OTRAS OPCIONES

- ✓ **AUTOIKASKUNTZA. Autoaprendizaje.**
- ✓ **EGA ateratzeko ikastaroak**
- ✓ **Barnetegiak. Internados.**

PREZIOAK

- ✓ **10 horas semanales (1.89 €/h) astean 10 ordu: 624 €**
- ✓ **7,5 horas semanales (1.89 €/h) astean 7,5 ordu: 473 €**
- ✓ **Autoaprendizaje. Autoikaskuntza 698 €**

¿DÓNDE ESTAMOS?

IPURTARGI AEK EUSKALTEGIA

Idoia plaza z/g
31180 Zizur Nagusia
948 27 41 60
zizur@aek.eus ■

EL CERTAMEN, QUE SE CELEBRA EL 6 DE NOVIEMBRE EN EL ANFITEATRO, ESTÁ ORGANIZADO POR LA CORAL ERRENIEGA CON LA AYUDA DEL PATRONATO DE CULTURA DE ZIZUR MAYOR Y DEL GOBIERNO DE NAVARRA

DE CARÁCTER BIENAL, NACE CON EL OBJETIVO DE DAR A CONOCER Y DIFUNDIR LA RIQUEZA CORAL DE LA RUTA JACOBEA, PROMOVER LAS RELACIONES ENTRE LOS GRUPOS CORALES DE ESTA VÍA Y MOSTRAR LAS DIFERENTES LENGUAS DEL CAMINO

Zizur Mayor acoge el I Certamen Coral Camino de Santiago



Coral Erreniega

**CONCURSO DE CORALES CAMINO DE SANTIAGO
DONEJAKUE BIDEAREN ABESBATZA LEHIAKETA**

2016
Domingo 6 de Noviembre
Azaroaren 6an, igandea
12:00
Zizur Mayor (Navarra)
Zizur Nagusia (Nafarroa)
Casa de Cultura
Kultur Etxean 3€

ORGANIZAZIOA - ANTOLATZAILEREA
Coral ERRENIEGA Abesbatza Cendea de Cizur

PATROCINAN - BABESLEAK
Nafarroako Gobernua Gobierno de Navarra

Aurizberrri-Espinal
Coral AUZPERRI Abesbatza
Directora - Zuzendaria Eugenia Alburizakozona

Barres - Puente la Reina
Coral EMILIO ARRIETA Abesbatza
Director - Zuzendaria Josa Martinez Osas

Iruña - Pamplona
Coral LIGUORI Abesbatza
Director - Zuzendaria Jesea M^o Olite Ibiricu

nes artísticas (danza, literatura...). Una vez conocido el fallo, las tres corales interpretarán "Bideko habanera / La habanera del Camino", una obra compuesta por Josep Casanovas con arreglos especiales para la ocasión. El precio de la entrada será de 3 euros.

CORAL ERRENIEGA

La Coral Erreniega, dirigida por Yaritza Farah, está integrada por 28 voces, en su mayoría de Zizur

Mayor y de la Cendea de Cizur. Cuenta con un variado repertorio de música religiosa y profana de distintas épocas, con obras de nuestra tierra y también de otros lugares. Ofrece conciertos en pueblos de la Cendea de Cizur, y en otros lugares en Navidad, Santa Cecilia y en eventos diversos; participa en concursos, concentraciones de coros e intercambios con corales navarras y de otras comunidades. Ha actuado en La Habana, junto al Coro Santiago, y en París, invitada por la Euskal Etxea.

Su joven directora anima a todos los vecinos y vecinas de Zizur Mayor a acudir al nuevo certamen coral, a conocer este tipo de música y, por qué no, a sumarse a la Coral Erreniega (contacto en Facebook y en la web www.coralerreniega.com)

>> Done Jakue Bidea I. Koru Lehiaketa

Lehiaketa Erreniega Abesbatzak antolatzen du Zizur Nagusiko Kultur Patronatuaren eta Nafarroako Gobernuaren laguntzarekin. Bi urtez behingoa izanen da eta azaroaren 6an egingen da Zizur Nagusiko Kultur Etxean bere lehen edizioan. Sortzean dituen helburuak Done Jakue bideko abesbatza aberastasuna ezagutarazi, bide horretako koru taldeen arteko harremanak sustatu eta bideko hizkuntzak erakustea dira. ■

Esta primera edición comenzará el 6 de noviembre a las 12:00 y reunirá en la Casa de Cultura de Zizur Mayor a la Coral Auzperri de Espinal, la Coral Emilio Arrieta de Puente la Reina y la Coral Liguori de Pamplona, invitadas por la coral organizadora. Las tres formaciones deberán presentar un programa de un máximo de

25 minutos con el que optarán a un premio de 600 euros. El jurado, integrado por directores y directoras de agrupaciones corales, valorará la riqueza expresiva y tímbrica, la afinación y el empaste en la interpretación, la variedad y calidad del programa, y el acompañamiento instrumental y de otras disciplinas y expresio-

nes artísticas (danza, literatura...). Una vez conocido el fallo, las tres corales interpretarán "Bideko habanera / La habanera del Camino", una obra compuesta por Josep Casanovas con arreglos especiales para la ocasión. El precio de la entrada será de 3 euros.

CLÍNICA DENTAL ASENSIO SALAZAR



Zizur Mayor.
C/ Idoia, 3. 1º D. Tel: 948 18 30 60
Pamplona.
C/ Ermitagaña, 5. Of. A Tel: 948 17 01 01

CENTRO DE RADIODIAGNÓSTICO DIGITAL
Médicos odontólogos Col. nº 236 y 237

- Ortopedia maxilofacial
- Implantología mínimamente invasiva
- Ortodoncia funcional y estética
- Radiodiagnóstico en 3D
- Odontopediatría PADI
- Sedación consciente
- Tratamiento con láser

25 años
de boca
en boca



En AXA Seguros tenemos
una oficina muy
cerca de usted

Automóviles • Hogar
Jubilación • Vida • Accidentes
Comercios...

Istizu Agencia de seguros
Juan Jesús Basarte San Gil

C/ Erreniega, 13 bajo
31180 Zizur Mayor - Navarra
Tel. 948 18 85 82 • Fax 948 18 85 83

En octubre comienzan los cursos y actividades formativas municipales

El 1 de octubre empiezan los cursos y actividades formativas organizados por el Patronato de Cultura de Zizur Mayor. La oferta infantil incluye un curso de danzas vascas en euskera, dibujo y pintura en castellano y en euskera, y un taller de barro y modelado en castellano.

Los cursos para personas mayores de 16 años se impartirán únicamente en castellano. Los talleres de madera, pensamiento positivo, labores, escritura de blogs y decoración viva son de corta duración y se desarrollarán en el último trimestre del año. El de iniciación a la fotografía digital artística comenzará en enero del próximo año. Los

de pintura, cerámica, restauración y customización de muebles, manualidades, baile moderno, conversación en inglés, costura, fotografía digital avanzada, yoga, relajación y tai-chi se prolongarán hasta el mes de mayo.

Concluido el plazo de inscripción a través de info-local, es posible apuntarse hasta completar grupos acudiendo o llamando al Servicio de Cultura (948 18 25 00).

>> UDALEKO IKASTAROAK ETA PRESTAKUNTZA JARDUERAK. Hurrei euskal dantzen euskarazko ikastaro bat, gaztelaniazko eta euskarazko marrazketa eta margoketa eta gaztelaniazko buztin eta modelatu tailer bat eskaintzen zaizkie. 16 urtetik gorakoentzako ikastaroak gaztelaniaz soilik emanen dira. Zura, pentsamendu positiboa, jostintza, blogen idazketa eta apainketa bizia lantzeko tailerrak iraupen motzekoak dira eta urteko azken hiruhilekoan egingen dira. Argazkilaritza digital artistikoan abiatzeko datorren urteko urtarrilean hasiko da. Pintura, zeramika, altzarien zaharberritzea eta kustomizazioa, eskulanak, dantza modernoa, ingelesezko solasa, jostintza, argazkilaritza digital aurreratua, yoga, erlaxazioa eta tai-jia maiatz artekoak izanen dira. ■



En la imagen superior, los autores con sus obras premiadas. De izquierda a derecha, Manuel Fernández del Valle (accésit); José Luis López Pérez (ganador); y Félix Flamarique Martínez (accésit).

José Luis López gana el XIII Certamen de Pintura al Aire Libre

El vizcaíno José Luis López, natural de Portugalete, ha sido el vencedor de la octava edición del Certamen de Pintura de Zizur Mayor, organizado por el Patronato de Cultura y celebrado el 4 de septiembre. La obra de López muestra el parque Erreniega.

El jurado, integrado por Fermín Alvira, Sagrario San Martín y Carmen Salgado, ha concedido también dos accésit a dos pamploneses: uno para Manuel Fernández y otro para Félix Flamarique. El ganador ha recibido 700 euros y un libro de la historia de Zizur y para los accésit el premio fue de 300 euros y el mismo libro.

Esta octava edición se caracterizó por el intenso calor y por un descenso en la participación, con 12 lienzos sellados y 10 presentados, frente a las 26 del año anterior.

Las obras presentadas al certamen están expuestas hasta el día 2 de octubre en la Casa de Cultura de lunes a sábado de 19:00 a 21:00 y los domingos de 12:00 a 14:00.

>> Atari Zabaleko Pinturaren XIII. Lehiaketa

José Luis López bizkaitarra izan da garailea Zizur Nagusiko Lehiaketak, Kultur Patronatuak antolaturik eta irailaren 4an eginik, izan duen zortzigarren edizioan. Lópezen obrak Erreniega parkea agertzen du.

Akzesit bana eman zitzaion Manuel Fernández eta Félix Flamarique iruindarrei. Irabazleak 700 euro eta Zizurren historiari buruzko liburu bat jaso ditu eta akzesitak 300 euro eta liburu bera izan dira. ■

PROGRAMACIÓN DE OTOÑO UDAZKENEKO PROGRAMAZIOA



EXPOSICIONES

Del 1 al 16 de octubre
NURIA LATASA
Ilustraciones
Lugar: Patio (Casa de Cultura)



Del 7 al 30 de octubre
JORGE TELLECHEA
Fotografía
Lugar: Sala de exposiciones (Casa de Cultura)



Del 4 al 27 de noviembre
KOLDO ARNAZ
Pintura y escultura
Lugar: Sala de exposiciones (Casa de Cultura)



Del 2 al 30 de diciembre
OIER PESQUERA
Obra sobre papel
Lugar: Sala de exposiciones (Casa de Cultura)

Horario: Días laborables, de 19:00 a 21:00
Festivos, de 12:00 a 14:00

OCTUBRE

Sábado, 8
Danza
"Barocco"
ALDANZA
Hora: 20:00
Entrada: 6 €

Miércoles, 12
Teatro infantil
Castellano
"Las aventuras de Ana Montaña"
ILUNA TEATRO
Hora: 16:30 y 18:00
Entrada: 4 €

Viernes, 14
Teatro
"La caída"
PRODUCCIONES MAESTRAS
Hora: 22:00
Entrada: 6 €



Jueves, 20
Teatro para ti
"Hey Bro! Hipster show"
FABILO PRODUCCIONES
Hora: 20:00
Entrada: libre, previa retirada de invitación. Abono de la voluntad.

Sábado, 22
Danza
"The 80s dance"
STUDIO FRAN FONSECA
Hora: 18:30 y 20:00
Entrada: 5 €

Domingo, 23
Música coral
ENSEMBLE ÁMBAR (Cuba)
Hora: 12:30
Entrada: 4 €

Viernes, 28
Música
BANDA DE MÚSICA DE ZIZUR MAYOR y CORAL ERRENIEGA
Hora: 20:00
Entrada: 2 €

NOVIEMBRE



Viernes, 4
Teatro
"La flaqueza del bolchevique"
K PRODUCCIONES
Hora: 22:00
Entrada: 10 €



Domingo, 6
Música
I CONCURSO DE CORALES "CAMINO DE SANTIAGO"
Hora: 12:00
Entrada: 3 €

Domingo, 6
Cine infantil
Euskera
"Marko Makako"
Hora: 18:00
Entrada: 3 €



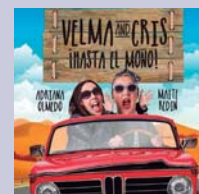
Viernes, 11
Danza
"Itsasoaren emazteak"
OINKARI DANTZA TALDEA/
HIKA TEATROA
Hora: 22:00
Entrada: 6 €



Domingo, 13
Danza infantil
"¿Quién teme al lobo feroz?"
FUERADELEJE
Hora: 18:00
Entrada: 4 €



Sábado, 19
Música
ERIC MARTENSSON y MAGNUS HENRIKSSON (ECLIPSE)
Hora: 20:00
Entrada: 10 €



Jueves, 24
Teatro
"Velma y Cris"
TDIFERENCIA
Hora: 22:00
Entrada: 5 €
Organiza: Servicio de Igualdad

Viernes, 25
Cine
"Raquel"
ZINEZIZUR. Con coloquio
Hora: 20:00
Entrada: 2 €

DICIEMBRE



Jueves, 1
Teatro para ti
"Pequeña suite emocional"
ROGER ÁLVAREZ
Hora: 20:00
Entrada: libre, previa retirada de invitación. Abono de la voluntad.

Sábado, 3
Teatro infantil
Euskera
"Peter Punk Rock"
TDIFERENCIA
Hora: 18:00
Entrada: 4 €



Domingo, 4
Cine infantil
Castellano
"Esto ya no es un juego. Angry Birds, la película"
Hora: 18:00
Entrada: 3 €



Martes, 6
Teatro infantil
Castellano
"A cuenta gotas"
LA GOTERA DE LA AZOTEA
Hora: 18:00
Entrada: 4 €

Martes, 8
Teatro infantil
Castellano
"A comer!"
PEUS DE PORC
Hora: 18:00
Entrada: 4 €



Domingo, 11
Música coral
CORAL ERRENIEGA
Hora: 12:30
Entrada: 3 €

Viernes, 16
Exhibición de baile
"Los mejores momentos de... érase una vez..."
Academia EVA ESPUELAS
Hora: 19:00 y 20:00
Entrada: 5 €



Viaje de la Banda de Música a Portugal

Entre el 24 y el 31 de julio, la Banda de Música de Zizur Mayor ofreció dos conciertos en territorio luso en las localidades de São Pedro do Sul y Paio Pires, y otro más en Cáceres. Además, el grupo, formado por 50 integrantes de la Banda de Música y 5 acompañantes, tuvo ocasión de visitar Salamanca, Guimarães, Oporto, Braga, Coímbra, Lisboa y otros lugares de interés. ■

La Escuela de Música pone en marcha un curso de informática musical

La Escuela de Música oferta esta temporada 2016/2017 un curso de edición de partituras y audio por ordenador con programas de licencia libre y gratuita (MuseScore y Audacity). La formación, que se impartirá de octubre a mayo, está dirigida a todas aquellas personas que lo deseen, ya que no es necesario estar matriculado en la Escuela de Música. Las clases comenzarán el 10 de octubre y tendrán lugar los lunes de 18:00 a 19:00, hasta un total de 25 sesiones. El alumno deberá llevar su propio portátil y auriculares. Inscripciones, en la Escuela hasta el 4 de octubre en horario de oficina. El precio del curso es 150 euros (100 para alumna-

do de la Escuela). Se requerirá un mínimo de seis personas para ponerlo en marcha. El resto de cursos de la Escuela comenzó el 19 de septiembre. El centro ofrece enseñanza a alumnado de cuatro años en adelante y todavía quedan algunas plazas libres para este curso. Las personas que lo deseen pueden acudir a la Escuela de Música o consultar la página web www.zizurmayor.es/escuela-de-musica.

>> Informatika musikala

Ikastaro berri honetan parte hartzeko ez da beharrezkoa Musika Eskolan matriculaturik egotea. ■



PRECIOS INIGUALABLES

CHAPA - PINTURA
RESTAURACIÓN - LIMPIEZAS

TRABAJAMOS CON TODAS LAS COMPAÑÍAS DE SEGUROS

C/ Arridia, 20. Tel.: 948 182 085. Zizur Mayor (Sector Ardui)

24h AVIA

De 21 h a 7h
Descuento
7 cts / Litro

AVIA Zizur Mayor



Banca ética/Banku etikoa

Herritarren esku jarritako bankua Un banco en manos de la ciudadanía



www.fiare.org



99 participantes en los campamentos urbanos

Los campamentos urbanos impulsados por el Servicio de Igualdad en el marco del Pacto Local por la Conciliación, han registrado este verano 99 participantes que han sumado un total de 180 inscripciones, ya que en varios casos las criaturas han acudido más de una semana. En esta edición, la mayoría de los campamentos han sido bilingües y tan solo hubo una semana sin campamento por matrícula insuficiente: la del 16 al 19 de agosto. La actividad, desarrollada en el colegio público Erreniega, incluyó talleres de arte, inglés, almuerzos saludables, juegos cooperativos, talleres de arte y otros juegos con los que las criaturas lo pasaron en grande.

>> **HIRI KANPALDIK.** Lana eta familia Bateragarri egiteko Toki Hitzarmenak bultzaturiko hiri kanpaldiek 99 parte-hartzaile izan dute uda honetan, izen emateak guztira 180 izanik. Kanpaldi gehienak ele bitan egin dira. Hurrek hainbat tailerretan hartu zuten parte: artea, ingelesa, hamaiketako osasungarriak, jolas kooperatiboak eta bestelako jolasak. ■

En octubre comienzan los talleres de coeducación

El Servicio de Igualdad ha puesto en marcha una nueva edición del programa de coeducación en los centros escolares de Zizur Mayor. La actividad tiene como finalidad formar y sensibilizar a los y las agentes de la comunidad educativa en los principios de la coeducación para promover una convivencia en igualdad de oportunidades y trato en el entorno educativo. El programa, que se prolongará hasta el mes de marzo, está dirigido al profesorado y alumnado de cuarto y sexto de Primaria y de segundo y cuarto de ESO.

>> **URRIAN HASIKO DIRA BATERAKO HEZKUNTZAKO TAILERRAK IKASTETXEETAN.** Jarduera honek hezkuntza komunitateko agenteak hezkuntza inguruan aukera eta tratu berdintasuneko elkarbizitza sustatzeko prestatu eta sentikortzea du xedea. ■

Servicio de Asesoría Jurídica

El Ayuntamiento presta un servicio de Asesoría Jurídica para todas las mujeres de Zizur Mayor los jueves, de 15:30 a 18:00, en el Consistorio. Facilita de manera gratuita información y asesoramiento sobre temas de familia, laborales y violencia de género. Información y citas en el **948 18 18 96**.



Cuarta edición del Premio Gafas Lilas

El Premio Gafas Lilas ha recaído en esta cuarta edición en la profesora Clara Salanueva Beldarrain y el alumnado de Economía 1º y 2º de Bachillerato del I.E.S. Zizur Mayor (Curso 2015-2016); el Patronato de Cultura y el Servicio de Empleo y Desarrollo Local. El galardón reconoce anualmente la labor de los servicios del Ayuntamiento de Zizur Mayor y otras entidades públicas locales, en temas de igualdad. La Comisión de Igualdad ha destacado en esta ocasión la iniciativa de la profesora de Economía del IES Zizur Mayor, Clara Salanueva Beldarrain y su alumnado, que visionaron la película "Sufragistas" y desarrollaron una obra de teatro y una marcha sufragista por el municipio coincidiendo con el Día Internacional de

las Mujeres.

De igual forma, se ha reconocido al Patronato de Cultura por su cuidadosa elaboración de publicaciones, su colaboración con Igualdad en distintas programaciones y su aporte a la transversalización del enfoque de género en el ámbito de la cultura. Y del Servicio de Empleo y Desarrollo Local, se ha destacado su colaboración con Igualdad, especialmente en el proyecto de huertos ecológicos urbanos para mujeres y en el curso de habilidades para la búsqueda de empleo.

Las Gafas Lilas simbolizan una nueva forma de mirar, con un enfoque de género más integrador.

Los premios se entregaron el día 14 de septiembre coincidiendo con el inicio de las fiestas patronales. ■

**PILATES
DANZA
BAILE**

Tel. 948 188844
Parque Erreniega 60 trasera
www.evaespuelas.com

**academia de baile
eva espuelas**

**aluminios
pamplona**

Ventanas de aluminio y PVC
Mamparas de baño y ducha
Ventanas con persiana

Po. Tolluntxe II, C/B - Nave 61 • **NOÁIN**
Tels. 948 312 233 - 630 588 765
www.aluminiospamplona.com | info@aluminiospamplona.com

Ardui

**PUBLICIDAD
948 13 67 66**

Fiestas libres de agresiones sexistas

El Servicio de Igualdad y los grupos Zizurko Talde Feminista y Mujeres Libres han desarrollado en septiembre una intensa campaña contra las agresiones sexistas que ha incluido talleres de autodefensa, un protocolo de actuación, la distribución de una guía de recursos, carteles y lonas en espacios festivos y una mesa informativa con almuerzo el día del chupinazo (en la imagen).



Stand junto al Ayuntamiento en el que se repartieron guías, pines, pegatinas y pinchos la víspera de fiestas.

Zizur Mayor se ha sumado al rechazo de la ciudadanía y de las instituciones navarras a las agresiones sexistas. En fechas previas a las fiestas patronales y hasta el mismo día de su comienzo, el Ayuntamiento, en colaboración con los grupos Zizurko Talde Feminista y Mujeres Libres, ha puesto en marcha varias iniciativas encaminadas a erradicar esta lacra.

Los días 4 y 8 de septiembre, 39 mujeres de distintas edades participaron en el polideportivo en sendos cursos de ocho horas de autodefensa impartidos por Idoia Arraiza y Aitziber Larrea, expertas en género y autodefensa. La formación incluyó, además de nociones sobre técnicas de defensa personal, una reflexión sobre la construc-

ción de género, cómo identificar las agresiones y cómo hacerles frente a partir de los recursos propios.

Por otra parte, se ha elaborado una guía que recopila los recursos de Gobierno de Navarra y del Ayuntamiento de Zizur Mayor para la atención e intervención en casos de agresión, que ha sido distribuida en bares, comercios y bajeras. También se han colocado carteles en distintos lugares del municipio con el lema “Askatasunez gozatu! Zizurren, eraso sexistarik ez! / ¡Disfruta de las fiestas! En Zizur, ¡no a las agresiones sexistas!”, y otros destinados especialmente a bares y txoznas en los que se resalta que en esos espacios no se permiten agresiones sexistas. Además, se ha diseñado un

protocolo para casos de agresión, que ha sido elaborado de forma participativa con los colectivos que conforman la mesa contra las agresiones sexistas. En él se indica cómo actuar en caso de agresiones de baja y alta intensidad, a dónde acudir y a quién comunicarlo. Por último, **en la mañana del chupinazo** se colocó una mesa informativa junto al Ayuntamiento en el que se repartieron guías, pegatinas y pines contra las agresiones, al tiempo que

se ofrecían pinchos a quienes se acercaban hasta el lugar.

Las entidades promotoras de la campaña han mantenido reuniones con la Comisión de fiestas, los patronatos de Cultura y Deportes, clubes deportivos, asociaciones de comerciantes, Local Juvenil Ametxea, la Comisión de txoznas y otros colectivos de la localidad para recoger aportaciones e informar sobre la campaña dar a conocer el protocolo y recoger aportaciones.

>> Stopa eraso sexistei

Udaleko Berdintasun Zerbitzuak eta Zizurko Talde Feminista eta Mujeres Libres taldeek eraso sexisten aurkako kanpaina trinko bat egin dute irailean, autodefentsa tailerrak, jarduteko protokolo bat, baliabide gida baten banaketa, kartelak eta olanak jai eremuetan eta, txupinazo egunean, informazio mahai bat eta hamaiketako barne. ■

Arrancan en octubre dos cursos de formación

El próximo 10 de octubre comenzará un curso gratuito sobre búsqueda de empleo y nuevas tecnologías. Las clases, que concluirán el 28 de octubre, se impartirán los lunes, martes, jueves y viernes de 9:30 a 12:30 en la Casa de Cultura. Las personas interesadas pueden realizar su inscripción en el Servicio del Empleo y Desarrollo Local. El segundo curso, que se desarrollará del 7 al 25 de noviembre, está dirigido a

mujeres desempleadas y en edad laboral. Se trata de un taller de habilidades para trabajar las entrevistas de trabajo que realizan conjuntamente el Servicio de Empleo y el de Igualdad. El curso consta de dos módulos. El primero lo impartirá la psicóloga Toña Roa y el segundo Fundación Gazte-lan. Éste se divide en dos partes: una primera dedicada a las entrevistas de trabajo, y una segunda que consiste en un encuentro

con empresas. Las inscripciones deberán realizarse entre el 17 y el 21 de octubre en el Área de Igualdad del Ayuntamiento. El precio del curso es 8 euros.

>> Enplegua bilaketzeko prestakuntza

Enplegu bilaketari eta teknologia berriei buruzko ikastaro bat eta lan elkarrizketak lantzeko trebetasunei buruzko beste bat, emakumeentzat, antolatuta. ■

Curso de enseñanzas iniciales

El 22 de septiembre comenzarán en el Centro de Jubilados/as los cursos de enseñanzas iniciales nivel I (alfabetización, neolectores y de consolidación, hasta 4º de Primaria) y II (5º y 6º de Primaria) que imparte José María Iribarren y organiza el Servicio Social de Base. Este curso está dirigido a personas adultas que quieran mejorar la escritura, la lectura o cualquier otra disciplina. El curso de alfabetización y castellano para inmigrantes comenzará cuando haya inscripciones suficientes. Inscripciones, en el Servicio Social de Base de Zizur Mayor (plaza de la Mujer 2) o en el teléfono 948 13 26 63.

>> **HASIERAKO IRAKASKUNTZEN IKASTAROAK HELDUENTZAT. Irailaren 22an hasiko dira Erretiratuen Elkartean hasierako irakaskuntzen ikastaroak, I. maila (L.H.-ko 4. eraino) eta II.a (L.H.-ko 5.a eta 6.a), zein José María Iribarrenek ematen baititu. Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak herriko helduentzat antolatuta. ■**

8.600 euros para proyectos de acción social

El Ayuntamiento ha propuesto la concesión de 8.600 euros a nueve grupos, colectivos y asociaciones sin ánimo de lucro para que desarrollen proyectos y actividades en el área de la acción social en Navarra. Los destinatarios

propuestos son: Asociación de Esclerosis Múltiple de Navarra (1.024 euros), Asociación de Personas Sordas de Navarra (880 euros), Teléfono de la Esperanza (924 euros), Asociación Síndrome de Down de Navarra (1.025 euros),

Asociación Navarra para la Salud Mental-ANASAPS (970 euros), Asociación Navarra de Espina Bífida e Hidrocefalia (706 euros), Asociación Eunáte (1.006 euros), ANFAS (1.025 euros) y Asociación Daño Cerebral de Navarra (1.040 euros). ■

En marcha la convocatoria de fomento de contratación de personas desempleadas

Se ha abierto el plazo para solicitar ayudas por la contratación de personas desempleadas. La convocatoria está dirigida a aquellas empresas que, entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2016, contraten personas desempleadas y empadronadas en Zizur Mayor y que reúnan las condiciones y requisitos exigidos en las bases de la convocatoria. El Ayuntamiento cuenta con una partida de 8.000 euros para estas ayudas. Las empresas interesadas pue-

den presentar su solicitud en el Registro General.

PROYECTO INICIA

Todavía hay presupuesto para aquellas empresas o personas interesadas en participar en la convocatoria de subvención para fomento del autoempleo (Proyecto INICIA), impulsada por el Servicio de Empleo y Desarrollo Local. Por ahora se han presentado cinco solicitudes. Esta iniciativa pretende aumentar el número de

empresas creadas en la localidad y, por tanto, incidir en su desarrollo económico y social. Las ayudas obtenidas se destinarán a cubrir los gastos iniciales de creación de empresa y los gastos generales de los tres primeros meses de actividad.

>> Langabetuen kontrataziorako laguntzak

Deialdia Zizur Nagusian erroldatuta oinarrietan exijituriko baldintzak betetzen dituzten langabetuak, 2016ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31 bitartean, kontratatatu dituzten enpresei egiten zaie. ■

Taller de psicoestimulación

El Servicio Social de Base ha vuelto a organizar un taller de psicoestimulación para mayores de 65 años que presentan situación de dependencia moderada o principio de demencia. Se imparte desde octubre a diciembre en el club de jubilados los lunes y miércoles de 17:30 a 19:00. Inscripciones, en el Servicio Social de Base (plaza de la Mujer, 2) o en el teléfono 948 18 26 63. El objetivo es mejorar su calidad de vida facilitándoles la adaptación a sus nuevas circunstancias a través de actividades motivadoras. ■

El club de jubilados retoma su actividad tras el verano

>> Ikasturte honetarako tailerrak

Erretiratuen elkarteak sei tailer hauek eskaini ditu ikasturte honetarako: yoga, erlaxazioa, tai-jia eta dantza (urritik ekainera) eta musika hizkuntza eta kantua (irailetik ekainera). Eskaintza azaroan osatuko da ohiko Kultur Hilabetearekin, zenbait hitzaldiz eta bestelako jardueraz, karta txapelketez esaterako.



El pasado mes de septiembre, el club de jubilados La Santa Cruz reanudó su actividad con dos citas gastronómicas durante las fiestas de la localidad: la comida tradicional, que tuvo lugar el 15 de septiembre y que reunió a personas; y una pochada popular, que el 17 de septiembre congregó a 112 jubilados y jubiladas. Por otro lado y dentro de las salidas que organiza el club de jubilados, más de 100 personas se han apuntado este año al viaje de ocho días a Sevilla, pueblos blancos y Córdoba. El primer grupo salió el 20 de septiembre y el segundo grupo partirá el 12 de octubre. Además, próximamente están previstas dos salidas de día a Zaragoza y a La Rioja. Por otro lado, el club ha ofertado cinco talleres para este curso: yoga, baile, defensa personal, alfabetización y psicoestimulación. La oferta cultural se completará en noviembre con el tradicional Mes Cultural con charlas y otras actividades como los torneos de cartas. ■

Talleres de apoyo psicosocial a 15 mujeres con discapacidad

Un grupo de 15 mujeres con discapacidad ha participado de marzo a junio en los talleres de apoyo psicosocial impartido por COCEMFE en el Servicio Social de Base. Su objetivo, promover el empoderamiento de las

mujeres con discapacidad para que tomen el control



de su vida y prevenir, fomentando su inserción laboral, situaciones de violencia. El programa se ha dividido en tres bloques. En el primero se han trabajado el empoderamiento y la prevención de la violencia

de género en sesiones grupales; en el segundo se han llevado a cabo sesiones individualizadas para aquellas que lo han solicitado; y el tercero ha estado orientado a la incorporación laboral y a la posibilidad de inserción de estas mujeres en el mundo laboral mediante el programa Incorpora Obra Social de "la Caixa", a través de la colaboración de COCEMFE. ■

¡Apúntate al voluntariado con VOZ!

El pasado marzo, personas voluntarias de diferente edad y condición (jóvenes, estudiantes, amas de casa, profesionales y personas jubiladas) pusieron en marcha la asociación **Voluntariado de Zizur VOZ**, una nueva iniciativa que busca una sociedad más justa y cohesionada y cuyo ámbito de actuación es Zizur Mayor y la Cendea de Cizur. Su objetivo es

trabajar por la integración de las personas en riesgo de exclusión social, concienciar e implicar a la ciudadanía en esta labor y promover el voluntariado local. A lo largo de estos meses, VOZ ha desarrollado un programa de intervención para la integración de adultos, inmigrantes en su totalidad, en coordinación con el Servicio Social de Base. El programa, en el

que han participado 7 adultos voluntarios, ha atendido a 28 personas que han recibido clases de castellano en niveles de alfabetización y elemental. La intención es continuar este año. Asimismo, 16 voluntarios han llevado a cabo, con muy buena acogida, un programa de acompañamiento para 24 alumnos y alumnas de Primaria de Camino de Santiago y

Catalina de Foix. Con el nuevo curso, el programa se va a extender a Erreniega e IES BHL. Para poder sacar adelante estos programas, VOZ necesita más personas voluntarias y anima a quienes estén dispuestos/as a ofrecer su tiempo, especialmente a los y las jóvenes, a participar en el proyecto. Los interesados/as pueden contactar a través del teléfono **611 426 174** o en el correo electrónico **dalavozizur@hotmail.com** ■



HORARIO DE INVIERNO DE AMETXEA:
De lunes a viernes de 9:00 a 13:00 y de 17:00 a 21:00. Sábados de 18:00 a 21:00

AMETXEAKO NEGUKO ORDUTEGIA:
Astelehenetik ostiralera, 9:00etatik 13:00etara, eta 17:00etatik 21:00etara.
Larunbatean, 18:00etatik 21:00etara.

550 jóvenes viajaron con el Voy y Vengo

El local juvenil Ametxea ha organizado este verano autobuses Voy y Vengo a fiestas patronales de Puente la Reina, Estella, Aoiz, Tafalla y, como novedad este año, también a Obanos. En total, 550 personas de entre 16 y 30 años se han beneficiado del servicio. En todos los destinos se han cubierto el 100% de las plazas (dos autobuses) y desde Ametxea valoran muy positivamente la marcha del servicio.

>> 550 gaztek bidaiatu zuten Joan-etorriarekin

Joan den udan Joan-etorri autobusek Gares, Lizarra, Agoitz, Tafalla eta, aurten lehenbiziko aldiz, Obanosko festetara bidaiatu du-te. Helmuga guztietan bete da bi autobusen tokien %100. ■

Autobús para ir al Nafarroa Oinez

Con motivo de la celebración en Viana y Lodosa del Nafarroa Oinez 2016, el Local Juvenil Ametxea pondrá en marcha un servicio de autobús dirigido a población de entre 16 y 30 años.

Los tickets estarán disponibles entre el 3 y el 11 de octubre en el Local Juvenil Ametxea y tendrán un coste de 5 euros para personas empadronadas y 7,5 euros para no empadronadas. Los y las menores de edad necesitarán una autorización para poder retirar el billete. El autobús saldrá a las 09:00 desde el Local Juvenil Ametxea. ■



Deporte y talleres también en las piscinas

Ametxea Splash ha tenido una buena acogida este verano, en parte gracias al buen tiempo. Entre las actividades, organizadas por Ametxea en colaboración con el Área de Deportes, ha habido aquagym, talleres de química, malabares y brocheta de frutas, y torneos de deporte rural, pádel y fútbolito. Además, como siempre, se prestaron juegos tres días por semana. ■



Corporación infantil

La Corporación Infantil de Zizur Mayor retomó su actividad en las fiestas patronales asistiendo al chupinazo y al desfile junto con la Corporación Municipal de la localidad.

>> **HAUR UDALBATZA.** Zizur Nagusiko Haur Udalbatzak herriko festetan ekin zion berriro bere jardunari txupinazora eta desfilea herriko Udalarekin batera joanez. ■



Concurso de slogans y dibujos por la igualdad y los buenos tratos

El Programa Preventivo de Infancia y Juventud y el Servicio de Igualdad del Ayuntamiento de Zizur Mayor convocan el 2º Concurso de slogans por la igualdad y los buenos tratos, dentro de la campaña que se llevará a cabo con motivo del 25 de noviembre, Día Internacional de la Eliminación de la Violencia contra la Mujer.

Podrá participar, individualmente, alumnado de Zizur Mayor de 5º y 6º de Primaria. Los trabajos se entregarán en Local Juvenil Ametxea entre los días 10 y 22 de octubre, ambos inclusive, en el horario de apertura del Local (De lunes a viernes de 9:00 a 13:00 y de 17:00 a 21:00. Sábados de 18:00 a 21:00).

>> **Berdintasunaren eta tratatu onen aldeko 2. Eslogan lehiaketa**

Zizur Nagusiko Lehen Hezkuntzako 5. eta 6. mailetakoko ikasleek, banaka, hartzen ahaliko dute parte. Lanak Ametxea Gazte Lokalean urriaren 10etik 22ra eman behar dira. ■



Prevención antes y después de fiestas

El Local Juvenil Ametxea distribuyó material preventivo en bajas, locales que dispensan o venden alcohol, bares, txoznas... Así, se repartió el Kit de Placer, un formato divertido y juvenil para dispensar preservativos y lubricantes en el que se refleja la diversidad de parejas y prácticas eróticas y se desmitifica la idea genitralizadora de la sexualidad a favor de un concepto integrador en el que todo el cuerpo es fuente de placer y ternura. También se distribuyó un díptico con pautas para familias, carteles sobre servicio responsable e información sobre el triángulo de Zinberg (acerca de las distintas consecuencias de los diversos consumos de drogas en función de la persona y el contexto).

PREVENCIÓN DESDE EL DEPORTE

A su vez, desde el Programa Preventivo se va a desarrollar a partir del mes de octubre una formación

en habilidades de prevención desde el ámbito deportivo. Está dirigida a entrenadores y entrenadoras de equipos deportivos y tiene como objetivo que adquieran herramientas para poder trabajar con sus equipos en torno a hábitos de consumo de drogas, pautas saludables, relación entre iguales, normas, etc.

>> Prebentzioa kiroletik

Urriatik aurrera, kirol eremutiko prebentzio trebetasunetan prestatzeko jarduera gauzatuko da. Kirol taldeen entrenatzaileentzako jarduera da eta horiek beren taldeekin droga kontsumoko azturez, arau osasungarriez, berdinen arteko harremanaz, araez, e.a. lan egin ahal izateko tresnak eskuratzeari du helburu. ■

JÓVENESGAZTEAK

Convocado el concurso "Ze artista! / ¡Qué artista"

Hasta el 13 de octubre está abierto el plazo de inscripción para el concurso "Ze artista! / ¡Qué artista", convocado por el Local Juvenil Ametxea. El concurso, inspirado en el programa de televisión "Tú sí que vales", invita a las y los jóvenes de más de 12 años a demostrar sus habilidades para la música, el baile y otras disciplinas artísticas o habilidades en una gala que tendrá lugar el 29 de octubre en la Casa de Cultura. Según se recoge en las bases, se podrá participar de forma individual y en grupo, y habrá premios para las dos mejores actuaciones de 250 y 150 euros, respectivamente. Quienes deseen más información pueden consultar las bases en el Local Juvenil Ametxea.



> "Ze artista! / ¡Qué artista" lehiaketa iragarrita

Lehiaketak, telebistako "Tú sí que vales" saioan inspiraturik, 12 urtetik gorako neska-mutilak gonbidatzen ditu musikarako, dantzarako eta beste zenbait arte diziplinatarako dituzten gaitasunak erakustera. ■

FITOVET S.L.
CLÍNICA VETERINARIA

PELUQUERÍA CANINA-FELINA MEDICINA INTERNA RADIOLOGÍA
ELECTROCARDIOGRAFÍA LIMPIEZAS POR ULTRASONIDOS
CIRUGÍA GENERAL DERMATOLOGÍA

TELÉFONO DE URGENCIAS: 699 948 699

C/ Idoia, nº 3, bajo
Tfno.: 948 18 74 41
31180 ZIZUR MAYOR (Navarra)

Electromecánica HERGOYEN 32 años a su servicio

Reparación y Mantenimiento del Automóvil

- Mecánica - Electricidad
- Neumáticos - Dirección - Frenos
- Línea Pre-I.T.V.
- Servicio rápido de mantenimiento
- Aire acondicionado
- Mecánica de motos

C/. Sta. Cruz, 7 Bajo
Tel.: 948 182 252 y 608 753 444
tallereshergoyen@gmail.com
Zizur Mayor

Horario continuo: 8,30 a 19,00



Ludoteka eta Familientzako Atsedena dia Zerbitzua berriro abian

Irailaren 26an ireki zituzten berriro ateak Tartalo Ludotekak eta Familia Atsedena dia zerbitzua. Aldez aurretik, 21 eta 22an, ludotekak ateak zabaltzeko bi egun egin zuen interesatuek Santa Cruz karrikako 23. zenbakian kokaturiko zerbitzu hori ezagutzera joateko aukera izan zezaten. Gainera, irailaren 22 eta 23an ikasturte hasierako festa egin zuten Ludotekan nahiz Familia Zerbitzuan, Emakumearen plazan eta Kultur Etxeko plazan hurrenez hurren.

da ziurtatzen ordainketa ostegunean, 9:00etatik 10:00etara eta 12:00etatik 13:30era, egin arte. Ostiraletan, hasiera batean tokirik gabe geratu diren familiek Ludotekara deitzen ahalko dute toki hutsik dagoen ikusteko eta erreserba egiteko (egun horretan berean ordainduz).

Ludotekan, berriz, familiaren gaineko tailerrak (famiaren marrazkiak, belaunaldi arteko topaketak...) egingen dituzte lehen hiru hilabete hau. Berrikuntza gisa, hil bakoitzeko azken ostiraletan

Vuelven la Ludoteca y el Servicio de Respiro Familiar

El 26 de septiembre abrieron de nuevo sus puertas la Ludoteca Tartalo y el Respiro Familiar. Previamente, los días 21 y 22 la ludoteca celebró dos jornadas de puertas abiertas para que las personas interesadas pudieran acercarse a conocer este servicio ubicado en el número 23 de la calle Santa Cruz. Además, los días 22 y 23 de septiembre tuvieron lugar las fiestas de comienzo de curso tanto de la Ludoteca como del Servicio Familiar en la Plaza de la Mujer (en la imagen) y en la Plaza de la Casa de Cultura, respectivamente.

El **Respiro Familiar** es un servicio municipal dirigido a menores de 1 a 6 años de Zizur Mayor y la Cendea de Cizur, con un coste simbólico de 1 euro la hora. Las inscripciones se realizan semanalmente, de lunes a miércoles, a través del 012. La plaza no es adjudicada hasta no haber hecho efectivo el pago el jueves de 9:00 a 10:00 y de 12:00 a 13:30. Los viernes, las familias que inicialmente se hayan quedado sin plaza, podrán llamar a la Ludoteca para comprobar si hay vacantes y efectuar la reserva (pagando ese mismo día). La **Ludoteca**, por su parte, dedicará este primer trimestre a realizar talleres entorno a la familia (dibujos de la familia, encuentros intergeneracionales...). Como novedad, el último viernes de cada mes los y las menores podrán disfrutar de una merendola y una dinámica especial que irá variando. El horario de atención directa es de lunes a viernes de 17:00 a 19:00 en el caso de la Ludoteca y de 10:00 a 12:00 en el Respiro Familiar. ■



Familientzako Atsedena dia Zizur Nagusiko eta Zizur Zendeako urte 1 eta 6urte bitarteko txikiei zuzenduriko zerbitzua da eta orduko euro 1eko kostu sinbolikoa du. Izen emateak astean behin egiten dira, astelehenetik asteazkenara, 012 zenbakiaren bitartez. Tokia ez

txikiek askari batez eta aldatuz joanen den dinamika berezi batez gozaten ahalko dute. Zuzeneko arreta emateko orduak astelehenetik ostiralera 17:00etatik 19:00etara Ludotekan eta 10:00etatik 12:00etara Familientzako Atsedena dia dira. ■

Ardui

PUBLICIDAD
948 13 67 66

¡Apúntate a las plazas libres en la oferta municipal!

Una vez concluido el plazo oficial de inscripción para las actividades deportivas municipales, las personas interesadas pueden consultar las plazas libres en los grupos ya formados en el teléfono del Servicio de Deportes (948 184244) y a través de la oficina virtual de Deportes (www.zizurmayor.es/area-deportes).

Una de las novedades de esta temporada es la actividad balón para dos, que permite a padres y madres con hijos e hijas de 3 a 5 años hacer ejercicio físico moderado y además compartir tiempo y espacio con las y los menores. También son nuevos el entrenamiento global activo, core-hipo-presivos-estiramientos,

athletic condition: cuerpo y mente, mobility fitness-indarfit, krossport (júnior) y ritmos (kids y júnior). Además, se han ofertado nuevos horarios de actividades ya existentes y se da la posibilidad de competir en una liga interna en Dx3 Amigo.

>> Udaleko kirol eskaintza

Izena emateko epea bukatuta, jada eraturiko taldeetan tokirik dagoen ikus dezakete interesatuek Kirol Zerbitzuko telefono zenbakiaren (948 18 42 44) eta Kirol bulego birtualaren bitartez: (www.zizurmayor.es/area-deportes). ■

Veinte participantes, en un curso de verano de la UPNA sobre musicoterapia

Veinte personas han participado en septiembre en Zizur Mayor en el curso de verano de musicoterapia, organizado

para aumentar el bienestar físico, emocional y social. El curso ha sido dirigido por Ariadna García Prado, directora del Área de



por la Universidad Pública de Navarra (UPNA) con financiación del Ayuntamiento.

En el monográfico, titulado "Musicoterapia: la música cuidadora de las emociones", las personas participantes realizaron diversas actividades con música que contribuyen a

Proyección Universitaria y profesora del Departamento de Economía de la UPNA, e impartido por María Peralta Fernández, musicoterapeuta, profesora de música y docente en el Máster de Musicoterapia en el Instituto MAP (Música, Arte y Proceso) de Vitoria. ■



Balance positivo de la I Fiesta del Deporte

Un gran número de zizurtarras se animó a probar alguna de las actividades propuestas en la primera Fiesta del Deporte, celebrada el 12 de junio. El evento, propuesto por la Corporación Txiki y organizado por el Patronato de Deportes en colaboración con los clubes locales, nace como un evento recreativo destinado al disfrute del deporte en familia o de forma individual, en el que además se da a conocer la oferta deportiva municipal y de clubes en Zizur Mayor.

>> I. KIROL FESTAREN BALANTZE POSITIBOA.

Zizurtar kopuru handi bat animatu zen I. Kirol Festan, ekainaren 12an, proposaturiko jardueretakoren bat probatzera. Ekimena Haur Udabatzak proposatuta egin zen. Kirol Patronatuak antolatu zuen herriko klubekin elkarlanean. ■

economía
solidaria

empresas solidarias
consumo responsable
comercio justo
banca ética
auditoría social
mercado social



reas
navarra

www.economiasolidaria.org/reasnavarra

Clínica veterinaria Zizur

SERVICIOS ESPECIALIZADOS

- Otoendoscopia
- Anestesia inhalatoria
- Monitorización multiparamétrica
- Dermatología
- Cirugía de tejidos blandos
- Problemas de conducta
- Peluquería canina y felina

¡NOVEDAD!
Radiología digital



Erreniega, 22 • Tfnos 948 18 35 22 / 629 04 89 59 • 31180 Zizur Mayor



BALONCESTO

Crece el número de participantes en el campus de verano

Más de 70 chicos y chicas de distintas edades participaron en el campus de baloncesto de este año, lo que supone un notable aumento respecto a ediciones anteriores. La actividad se desarrolló del 29 de agosto al 2 de septiembre y combinó la práctica del baloncesto con otras actividades lúdicas.



CAMBIO EN EL BANQUILLO

Entre las novedades de la Fundación Navarra Baloncesto Ardoi para esta temporada, cabe señalar que Aitor Alonso abandona el

banquillo después de cuatro campañas de excelente progresión en liga EBA. Le sustituirá al frente del equipo Jesús Casimiro, hasta ahora entrenador ayudante.

SAVITSKAIA VUELVE AL CLUB

Además, Galina Savitskaia, internacional con la selección de la URSS durante 10 años y jugadora-entrenadora de Ardoi durante otros 3 años, vuelve al club para colaborar en aspectos técnico-deportivos y organizativos.

>> Haurrentzako Campusa udan

70 neska-mutil baino gehiagok hartu zuten parte aurtengo saskibaloï campusean, aurreko edizioetan baino anitez gehiagok. Parte-hartzaileek beste jolas jarduera batzuekin konbinatu zuten saskibaloï jarduna. ■



ACUATLÓN

Zizur Mayor reúne a la cantera del acuatlón

El pasado 28 de agosto se celebró en las piscinas de verano y alrededores la cuarta edición del Acuatlón Trizurko, organizado por el club local del mismo nombre en colaboración con el Ayuntamiento. La novedad de este año era que la prueba abarcó únicamente las categorías infantiles y juveniles, dentro del calendario de Juegos Deportivos de Navarra. En total, compitieron 103 atletas de 18 clubes diferentes.

Frente al calor de jornadas anteriores, los deportistas disfrutaron de una temperatura fresca, ideal para correr. Como en



años anteriores, la prueba incluía tres partes: carrera por el parque Erreniega y el paseo Kirolaldea, natación en la piscina olímpica y de nuevo carrera por la misma zona.

La distancia variaba en función de la edad, desde los 250 metros a pie y 25 nadando de los prebenjamines a los 5.000 metros a pie y 900 a nado de los júnior.

Durante el acuatlón, destacó la buena actuación de los atletas de Valle de Aranguren. En categoría prebenjamín, vencieron Eider Aguirre (Tri-Ur gazia) y Joritz Barberena (C.C. Errekake). Entre los benjamines, se impusieron Aiuri Elizalde (Club Natación Pamplona) y Jon Pegito (Valle de Aranguren). En alevín, el triunfo fue para Eva Zapatería (Valle de Aranguren) y Julen Andueza (Trikuia Kirol Elkarte). Los primeros infantiles en cruzar la meta fueron Idoia Eraso (Valle de Aranguren) y Aimar Murillo (Triatlón Antsoain). Carmen Riaño (C.D. Triatlón Atalaya) y Eneko Izaguirre (Triatlón Antsoain) vencieron entre los cadetes. Y en categoría júnior, la victoria fue para Amaia Navarro (Saltoki Trikidreak) y Jorge Bonafonte (Valle de Aranguren). ■

ATLETISMO

Cinco zizurtarras en los Campeonatos de España

Los zizurtarras Javier Nagore, Maitane Melero y Ayrton Azcue, corredores del club local Ardoi, y Javier Sanz y Nerea Bermejo, de Grupoempleo Pamplona Atlético, tomaron parte en el Campeonato de España de Atletismo disputado en

Gijón el pasado mes de julio. Javier Sanz obtuvo un destacado cuarto puesto en la final de 100 metros. Nagore logró disputar por primera vez la final de 1.500 tras clasificarse por tiempos en semifinales. Maitane

Melero, que tuvo una corta temporada por haber dado a luz en enero, logró a pesar de todo colarse también en la final de 1.500. Nerea Bermejo llegó a la final de 4x400 en el Campeonato absoluto después de ganar el 4x100 en el Campeonato

de España Juvenil. Y Ayrton Azcue, por su parte, participó en el Campeonato de España absoluto pero no logró competir al nivel deseado.

ATLETAS POPULARES

De cara a la temporada que ahora comienza, Ardoi pretende crear un grupo de atletas populares no

federados. Por una cuota inferior a la de federados, las personas que se inscriban tendrán derecho a una prueba de esfuerzo gratuita y a una camiseta del club, y correrán con entrenadores titulados. Las inscripciones pueden realizarse en la sede del club en el polideportivo (948 18 19 91). ■



NATACIÓN

245 participantes en el V Trofeo Ardoi

El V Trofeo CN Ardoi IK – Ayuntamiento de Zizur Mayor reunió en junio en Zizur Mayor a 245 nadadores y nadadoras de 13 clubes diferentes: Burlada, Ardoi, Lagunak, Aoiz, Mendialdea, Txantrea, Echavacoiz, Anaitasuna, Tenis, Natación Pamplona, Berrioplano, Valle de Aranguren y Federación Navarra de Deportes Adaptados.

Todos y todas dieron lo mejor de sí y

>> 245 parte-hartzaile V. Ardoi Lehiaketan

V. CN Ardoi IK - Zizur Nagusiko Udala Lehiaketak Nafarroako 13 klubetako 245 igerilari bildu zuen ekainean.

hubo trofeos para todos los clubes y para cada participante de natación adaptada, que fueron entregados por Ángel Sáiz, presidente del Patronato de Deportes, y Jesús Armas, presidente de CN Ardoi IK.

COMPETICIONES ESTIVALES

A lo largo del verano, nadadoras y nadadores de Ardoi han participado en varias pruebas con buenos resultados. Anne Nieto estuvo en el Campeonato de España Infantil de Málaga y se convirtió así en la primera deportista de Ardoi que acude a un Campeonato de España por clubes. Nahia Lameiro y Paula Nieto acudieron al Campeonato de Euskal Herria Alevín en

Santurtzi, donde realizaron sus mejores marcas. En el Campeonato de EH Infantil, estuvieron presentes Marta Saldise, Uxue Ladrero, Aleksander Kozinski, Ander Alonso, Eduardo Resa, Ander García y Anne Nieto, que logró dos medallas de plata. Y en las categorías Júnior y Absoluta que compitieron en Vitoria, participaron Aizane Rubio, Anne Nieto y Aleksander Kozinski. Asimismo, cabe destacar que 13 componentes del Club compitieron en la Travesía del Paseo Nuevo donostiarra. Como novedad, este año se sumaron los nadadores adaptados Beatriz y Gustavo, que salvaron la prueba con nota. ■

FÚTBOL

Higa Monreal se suma a la familia Ardoi

El C.F. Ardoi contará esta temporada con más de 700 fichas repartidas en 48 equipos masculinos y femeninos, entre los que figuran uno de Tercera masculina, uno de Segunda División femenina, el División de Honor Juvenil, otros cinco juveniles, cinco cadetes... Como novedad, se une a la familia del Club un equipo de Higa Monreal y, también ha habido una importante demanda de niños pequeños. Para el presidente del C.F. Ardoi Alfonso Ramírez, los objetivos están claros: "Después de un gran año en Tercera y con la llegada de más savia joven, la idea del Club es seguir en los puestos de cabeza y, por qué no, intentar jugar la fase de ascenso. En chicas, el equipo ha cambiado mucho, con muchas bajas e incorporaciones muy

jóvenes, lo que hace que su meta sea la permanencia. Además, Ardoi quiere consolidar el nuevo equipo de División de Honor (una categoría muy importante para un club de cantera como el nuestro), ascender a Liga Nacional y también a Primera Juvenil, y en categorías inferiores se trata de aprender, formarse y saber competir".

C.D. Zizur

Por otra parte, y con el objetivo de que todo niño o niña de Zizur Mayor pueda jugar al fútbol, se ha creado en coordinación con el Ayuntamiento un nuevo club de fútbol, el C.D. Zizur, para salvar las limitaciones que tiene cualquier club a la hora de inscribir un número máximo de equipos. Esto ha permitido que 30 chicos más puedan este año jugar al fútbol. ■



ORIENTACIÓN

Aimar Urquizu gana el torneo O'France

Aimar Urquizu, zizurarra de 12 años, ganó en el torneo internacional de orientación O'France 2016, disputado en julio en Larzac. El evento reunió a más de 2.500 deportistas llegados de diferentes puntos de Europa. La competición constaba de cinco etapas en bosque, más un prólogo de orientación urbana. Aimar, que competía en categoría H-12, logró la victoria general por delante del inglés Ewan Musgrave y el francés Olivier Champigny, que ocuparon la segunda y tercera posición. También compitió el resto de la familia Urquizu-Diego, que realizó un buen papel en un terreno muy técnico y de gran riqueza natural. ■

Programa de Prevención de Cáncer Colo-Rectal en Zizur Mayor

El cáncer colorrectal (CCR) es uno de los problemas de salud más importantes en la mayoría de los países desarrollados debido a su alta incidencia y mortalidad. En España, se diagnostican alrededor de 19.000 nuevos casos anuales, ocupando el primer lugar en incidencia y segundo en mortalidad por cáncer.

En Navarra es el tumor más frecuentemente diagnosticado y aparece como segunda causa de muerte por cáncer en hombres y la primera en mujeres, superando al de mama. Teniendo en cuenta esta situación, el Departamento de Salud tomó la decisión en 2013 de iniciar la implantación de un Programa de Detección Precoz de Cáncer Colorrectal (PDPCCR) con el objetivo de disminuir su incidencia y mortalidad.

El PDPCCR, que no implica coste para la ciudadanía, se dirige a hombres y mujeres residentes en Navarra, independientemente del sistema de aseguramiento que tengan (se incluyen personas no adscritas al Servicio Navarro de Salud-Osasunbidea), asintomáticos, y nacidos/as entre el 1 de enero 1946 y el 31 de diciembre de 1966. En octubre se iniciará el programa en la zona de salud de Zizur Mayor. Se avisará con una carta que llegará a los domicilios entre el 19 de octubre y el 30 de noviembre. Si en ese intervalo no se ha recibido, es recomendable contactar con el programa para revisar posibles errores de domicilio (848 423498). ■



Fila superior (de izq. a dcha.): Emilio J. Domínguez, Óscar Insausti, Cristina Bayona, Fernando Urra y Jon Benito. Fila inferior (de izq. a dcha.): Juan Agüero, Maialen Azpiroz, María Esteban, Lucía Criado, Ane Cambra y Clara Salanueva.

IES ZIZUR BHI

IES Zizur, galardonado en la VIII Olimpiada de Economía

El IES Zizur BHI ha sido reconocido con el premio al centro mejor clasificado en la VIII Olimpiada de Economía organizada por la Universidad Pública de Navarra. Además, dos de los tres ganadores individuales de la fase local, Juan Agüero Moraga y María Esteban Madariaga, son antiguos alumnos del instituto. Los galardones fueron entregados el pasado 16 de septiembre en la UPNA. ■

Zizur BHI, VIII. Ekonomia Olinpiadan golardatua

Zizur BHIri hobekien sailkaturiko ikastetxearen saria eman diote Nafarroako Unibertsitate Publikoko VIII. Ekonomia Olinpiadan. Gainera, fase lokaleko banakako hiru garaitetako bi, Juan Agüero Moraga eta María Esteban Madariaga, institutuko ikasle ohiak dira. ■



Frantzian Europako Futbol Txapelketarekin

Futbol Eurokopa ere era berezi batean bizi izan zuten Institutuak. Ikasle talde batek Eskoletako Kirol Sailen Europako Futbol Txapelketan hartu zuten parte; Bordelen ekainaren 13tik 17ra egin zen txapelketa, Bordeleko UNSSek eta Section Sportive del Lycée Daguin Dassault de Merignac-ek Eurokopa zela-eta elkarrekin antolatuta. ■

Torneo Europeo de Fútbol en Francia

El instituto también vivió de manera especial la Eurocopa de Fútbol. Un grupo de alumnos y alumnas participó en el Torneo Europeo de Fútbol de Secciones Deportivas Escolares celebrado en Burdeos del 13 al 17 de junio, organizado conjuntamente por la UNSS de Bordeaux y por la Section Sportive del Lycée Daguin Dassault de Merignac con motivo de la Eurocopa.

A pesar de que el torneo estaba enfocado a secciones deportivas de centros escolares con alto nivel deportivo en fútbol, el instituto fue invitado, por contar con una sección bilingüe de francés que cursa la asignatura de Educación Física en 3º y 4º de ESO en dicha lengua. ■

HEDA

COMUNICACIONES.L.

Concejo de Ustároz, 9

31016 Pamplona

Tel: 948 13 67 66

e-mail: info@heda.es

web: www.heda.es

Lo hacemos fácil Lo hacemos bien

Web, Redes Sociales y multimedia • Revistas • Boletines municipales • Folletos, mapas, agendas • Logotipos • Campañas • Exposiciones, carteles, ploters • Guías, catálogos • Libros, memorias y material didáctico...





CATALINA DE FOIX

Arranca un nuevo curso

El colegio Catalina de Foix afronta el curso 2016-2017 con nuevos retos y un completo programa de actividades. Los y las escolares de 4º y 6º de Educación Primaria tendrán la oportunidad de trabajar la gestión de las emociones, la corresponsabilidad, los estereotipos de género o el bullying en los talleres de coeducación que se han organizado para este curso.

Además, se realizarán las tradicionales actividades relacionadas con la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona (se abordará el tema del agua, del reciclaje, del uso del transporte público) y se completará y reforzará el aprendizaje del aula con

salidas de trabajo (excursiones, la Semana de la Vela, salidas a la nieve, el castañero para los más pequeños. Por su parte, el profesorado se formará este año en "Educación Emocional" y en otros temas de interés para la comunidad educativa.

Por otro lado, la APYMA ha preparado un variado programa de actividades extraescolares, que han intentado recoger las demandas de los niños y niñas del centro. Algunos de los talleres han comenzado en el mes de septiembre, y el resto lo hará en octubre.

Comunicado especial de la APYMA

Tras los graves hechos ocurridos el pasado martes 6 de septiembre en el colegio, cuando el padre de un alumno agredió a una de las profesoras del centro, la APYMA del colegio Catalina de Foix quiere mostrar su total apoyo a la profesora agredida y a todo el personal que trabaja en el colegio (docente y no docente), así como la más rotunda condena de los hechos.

Desde la APYMA animan a todas las personas que forman parte de la comunidad educativa a realizar una seria reflexión sobre lo ocurrido porque considera que hay que erradicar por completo de la sociedad estos comportamientos. Solicita al Departamento de Educación una investigación y análisis exhaustivo de los hechos con el fin de que se puedan eliminar de los centros docentes este tipo de acciones. Por último, lamenta el tratamiento informativo que se ha dado a este asunto por parte de algunos medios, ya que no se han contrastado las fuentes y se ha pasado por alto un aspecto tan fundamental como la privacidad de los menores y de las familias, que han visto alterada su vida cotidiana por la presencia del colegio en los medios de comunicación por hechos que poco tienen que ver con la formación y la educación. ■

ERRENIEGA

El patio estrena nueva imagen

Erreniega Ikastetxea ha inaugurado el curso escolar con un nuevo elemento en su patio. La colina que ocupaba gran parte de la pista blanca se ha convertido en un elemento verde que sugiere otras formas de jugar y relacionarse. Los primeros días de clase, el alumnado opinó, apuntó y dibujó diversas propuestas para dotar de actividad a la colina; y a lo largo del curso se seguirá trabajando para completar el patio con nuevas estructuras que combinen actividades de movimiento de diferente intensidad con elementos menos definidos como troncos o superficies de materiales y texturas diversas. La instalación de la colina es fruto de "Construyendo nuestro patio", un proyecto que comenzó hace dos años y que se enmarca en el aprendizaje-servicio. El pasado curso, el proyecto culminó con una



exposición y una charla del presidente del Consejo Escolar de Navarra, Aitor Etxarte. Además, entre las actuaciones previstas por Erreniega para este año se encuentran el impulso de la creación del huerto escolar y la promoción entre el alumnado de la autonomía, la autoestima, el respeto y la ayuda mutua.

14 ordenadores nuevos en el colegio PATIOAK IRUDI BERRIA ESTREINATU DU

Pista zuriaren parte handi bat betetzen zuen muinoak jolasteko eta harremanak izateko beste era batzuk iradokitzen dituen elementu berde bat da orain. Ikasturtean zehar lanean jarraituko dute patioa beste berrikuntza batzuek osatzeko.

Tras varios años de peticiones infructuosas, el Gobierno de Navarra ha dotado al colegio Erreniega de 14 equipos informáticos

nuevos. El material enviado por el Departamento de Educación supone un gran impulso al proyecto de nuevas tecnologías del centro, que también cuenta con pizarras digitales de 3º a 6º de Educación Primaria y en una clase de inglés. La intención del colegio es seguir equipando las aulas con pizarras o pantallas de gran tamaño y para el buen funcionamiento de estas instalaciones son necesarios ordenadores actualizados.



Actividades de acogida

Como todos los años, el colegio Erreniega ha llevado a cabo las tradicionales actividades de acogida. En Educación Infantil se han realizado entrevistas personalizadas a las familias y al alumnado de 1º, así como el taller de padres y madres. En Primaria, los mediadores han mostrado la escuela a los y las escolares de nueva matriculación y les han facilitado su integración con los tutores y tutoras desde el primer día de clase. Además, en las horas de patio se han organizado talleres dentro de la campaña de fomento del euskera, y dentro de las aulas, las fiestas de Zizur Mayor han sido el tema en el que se ha trabajado para confeccionar carteles y un programa de actividades. ■



CAMINO DE SANTIAGO

58 nuevas matrículas de 3 años

El pasado 6 de septiembre el colegio Camino de Santiago dio comienzo al curso escolar 2016-2017 con 58 nuevos alumnos y alumnas de tres años.

Además de mantener la línea de trabajo habitual a nivel académico, el centro continuará impulsando y promoviendo el desarrollo de la competencia emocional de toda la comunidad educativa (profesorado, personal no docente y padres y madres) con el fin de transmitir con éxito a los y las escolares los principios del centro. Desde la dirección del colegio quieren desear un feliz curso a toda la comunidad educativa. ■



Lo único que nunca cambia es la necesidad de cambiar

En CaixaBank, llevamos más de 100 años cambiando constantemente. Nos preguntamos cómo son las cosas y cómo deberían ser en un futuro. Ese afán por ir más allá, por anticiparnos al cambio, nos ha convertido en uno de los bancos más innovadores del mundo.

Un banco que va un paso por delante.

Y en eso, no vamos a cambiar.



CaixaBank